

جهان زندان من است

(من در خوابم رویایی دیدم...)

نویسندگان:

اسلاوی زیترک - نادژدا تولوکونیکووا

مترجمان:

فرزام کریمی - مریم نصیری



نشر جفا



فروشگاه www.joghdpub.ir
 ✉ joghdbook@gmail.com
 @joghdbook
 joghd.ketab



نشر جغد

شماره تماس، واتساپ و تلگرام: ۰۹۱۲۰۰۳۷۱۹۳
 تهران: صندوق پستی ۱۴۷-۱۶۶۳۵

جهان زندان من است

نویسنده: اسلاوی ژیزک - نادرذا تولوکونیکووا

مترجمان: فرزاد کریمی - مریم نصیری

مدیر هنری و طراح جلد: بهنوش خسروی

ناظر چاپ: حسین فاضلی

صفحه آرای: کارگاه جغد

چاپ: قشقای

چاپ اول ۱۴۰۰

شمارگان: ۵۰۰

ISBN: 978-622-6467-38-4

سرشناسه: تولوکونیکووا، نادرذا، ۱۹۸۹م - Tolokonnikova, Nadezhda, ۱۹۸۹ -

عنوان و نام پدیدآور: جهان زندان من است (من در خولیم رویایی دیدم)، مترجمان: فرزاد کریمی، ۱۳۸۱، مریم نصیری ۱۳۵۹.

مشخصات نشر: تهران: نشر جغد، ۱۳۹۹، ۱۰۵ ص؛ ۵/۱۴ x ۵/۲۱ س.م

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۴۶۷-۳۸-۴

یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی آن با عنوان "Comradely greetings: the prison letters of Nadya and Slavoj,"

چاپ ۲۰۱۴ به فارسی برگردانده شده است

عنوان دیگر: نامه‌های زندان نادرذا تولوکونیکووا به هم آرمایش اسلاوی ژیزک

موضوع: ژیزک، اسلاوی، ۱۹۴۹م - نامه‌ها Zizek, Slavoj - Correspondence

موضوع: تولوکونیکووا، نادرذا، ۱۹۸۹م - نامه‌ها Tolokonnikova, Nadezhda, - Correspondence

موضوع: فیلسوفان اسلوونیایی - نامه‌ها

موضوع: Philosophers - Slovenia - Correspondence

موضوع: آوازخوانان - روسیه (فدراسیون) - نامه‌ها

موضوع: Singers - Russia (Federation) - Correspondence

رده پتلی کنگره: B۴۸۷۰:

رده پتلی دیویی: ۱۹۹/۴۹۷۳:

شماره کتبشناسی ملی: ۷۵۶۰۶۲۶:

همه حقوق چاپ و نشر این کتاب به هر شکل برای نشر جغد محفوظ است.

۳۸۰۰۰ تومان



Paper from well managed forests
and controlled sources
کاغذ این کتاب از جنگل‌ها و منابع
کاملاً مدیریت شده تهیه شده است.

فهرست

- ۷ سخن مترجم
- ۹ اسلاوی ژرژک، فلسوفی که شب را پس می زند
- ۱۱ پوسی رایت، مشت رو گره کن
- نامهی سرگشاده نادرذا تولو کونیکووا:

۱۸ چرا دست به اعتصاب غذا زده ام؟

گفت و گو نامه

- ۳۳ نامه اول: تمام تلاشهایمان نیازمند اعجاز است / نادرذا
- ۳۴ نامه دوم: همه ی آنهایی که شما را بانکی های اغواگر نامیدند نادیده بگیرید / ژرژک
- ۳۶ نامه سوم: موضوع حائز اهمیت ایستادگی شما بر روی مواضعتان است / ژرژک
- ۳۹ نامه چهارم: ما یاغی های در جستجوی طوفان عدالت و حقیقت هستیم / نادرذا
- ۴۴ نامه پنجم: آیا ما در موقعیت اتویایی قرار گرفته ایم؟ / ژرژک
- ۵۱ نامه ششم: من از یک موقعیت خاص اقتصادی می نویسم؟ / نادرذا
- ۵۳ نامه هفتم: بویایی اعمال شما نشان از ثبات درونی تان دارد / ژرژک
- ۵۶ نامه هشتم: وقتی با بداقبالی زندگی خویش را در زندان می گذرانم!! / نادرذا
- ۶۳ نامه نهم: من دوست دارم با تحریص نتیجه گیری کنم / ژرژک
- ۷۶ نامه دهم: وقتی نقاب به چهره می زنید بازمانه ی خود بدروود می گوید!!! / نادرذا
- ۸۲ نامه یازدهم: به قهرمانان پر مخاطره تری نیاز خواهیم داشت / ژرژک
- ۹۴ پی نوشت

سخن مترجم:

اول: عنوان کتاب عمیقاً معطوف به رویکرد ضد استبدادی و بر مبنای سنت چپ انتخاب گردیده است.

دوم: گزیده‌هایی از این نامه‌ها در وسایت تریازدهم آورده شده است که البته ترجمه‌هایی کامل نیستند و صرفاً بخش‌هایی کوتاه را انتخاب و ترجمه کرده‌اند، از یازده نامه در این وسایت (تریازدهم) تنها گزیده‌ای از چهار نامه منتشر شده است به همین دلیل بود که تصمیم گرفتیم هر یازده نامه را به صورت کامل برای مخاطبان ترجمه نمایم.

سوم: نامه‌ای که تولو کونیکووا در آن اعتصاب غذای خود را اعلام می‌کند، واقعیت‌های دهشتناکی را فاش می‌سازد که کمتر از روایت سولژنیسین از «یک روز ایوان دیسوویچ» نیست. تکرار و تداوم نظام انضباطی استالینی و اردوگاه‌های کار اجباری در چین و روسیه خود متضمن بقای نظام‌های سرمایه‌داری هستند. اردوگاه‌هایی با هفده ساعت کار مداوم و خواب کم که انسان را مبدل به ماشینی تمام عیار ساخته است، جهنم خاورمیانه که در محاصره‌ی ادامه‌ی نسل‌کارتز کفتال، تزار کی چون پوتین، روباه پشت پرده‌ای چون ملکه‌ی انگلستان به گروگان گرفته شده است و از درون دلارهای نفتی عربی سبب می‌شود تا این کشورها در همکاری

با حقوق بشر پوشالی در گره زدن سیستم‌های سرمایه‌داری با برده‌داری موفق
عمل کنند!!!

چهارم: ترجمه‌ی این اثر به فارسی از نسخه‌ی ترجمه شده به انگلیسی که مترجم
آن یان دریبلات بوده است صورت گرفته است.

www.ketab.ir